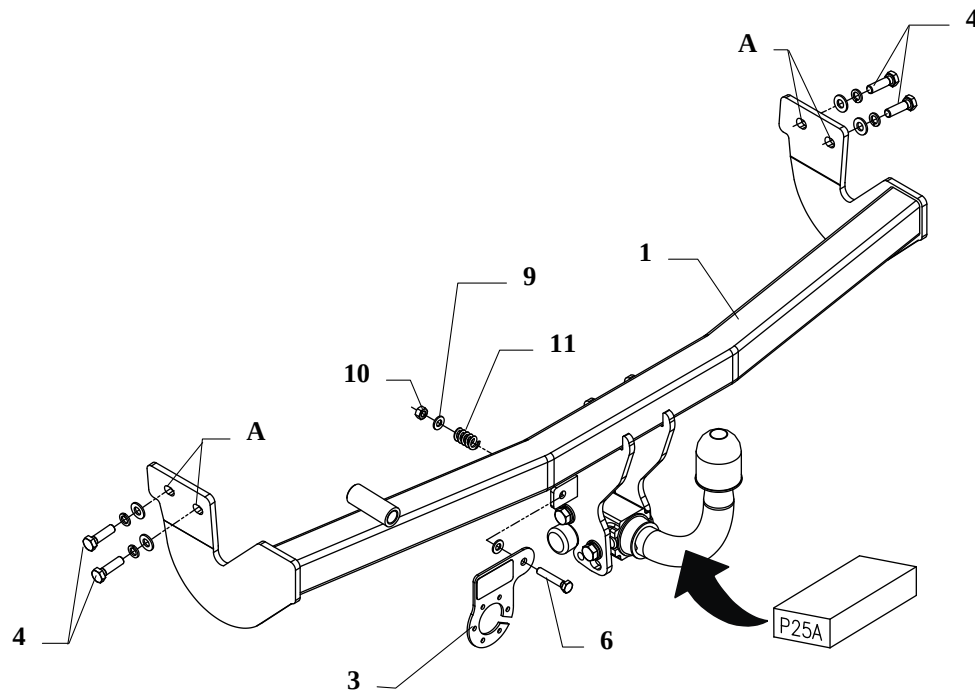


MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **P25A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **CITROEN C3, 5 Tüer, außerhalb des PLURIER/X-TR** ab Bj. 05.2002 bis 09.2005 und ab Bj. 10.2005 bis 12.2009 , dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1176 kg** und der Kugelstützlast von max. **50 kg**.

VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

Anbauanleitung

1. Die Stoßstange und die Radlaufkästen demontieren.
2. Die Metallverstärkung abschrauben. (Sie wird nicht mehr montiert).

Achtung:

Die Berührungsflächen der Verstärkung der Fahrzeugkarosserie von der Antikorrosionsfarbe befreien.

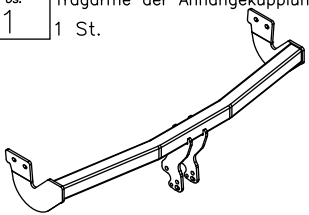
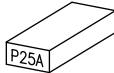
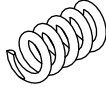
3. An den Seiten der Längsträger, unter der Konservierungsschicht, sind die Löcher vorhanden, die mit einem Band zugeklebt sind.(Das Band muss entfernt werden)
4. Die Haltearme der Anhängerkupplung (Pos. 1) so anlegen, dass die Löcher A sich mit den vorher vorbereiteten Löchern abdecken. Mit Hilfe von den Schrauben M 10x35 (Pos.4), gemäß der Zeichnung, festziehen.
5. Die Stoßstange und die Radlaufkästen montieren.
6. Das Automatengestell und die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnell demontierbaren Aufsatz anbringen.
7. Das Halteblech der Steckdoseplatte (Pos. 3), gemäß der Zeichnung fixieren.
8. Die Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.
9. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
10. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:		
M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Zubehör:

Pos. 1	Tragarme der Anhängerkupplung 1 St.	Pos. 4	Schraube 8.8 B 4 St. M10x35mm	Pos. 8	Schraube 8.8 B 1 St. M8x30mm
					
		Pos. 5	Unterlegscheibe 4 St. Ø 10,5 mm	Pos. 9	Unterlegscheibe 2 St. Ø 8,5 mm
					
Pos. 2	Kupplungskugel 1 St.	Pos. 6	Federring 4 St. Ø 10,2 mm	Pos. 10	Mutter 8 B 1 St. M8
					
Artikelnummer-KL1P25A					
Pos. 3	Steckdosenhalteplatte 1 St.	Pos. 7	Kugelschutz 1 St.	Pos. 11	Feder 1 St.
					
Artikelnummer-BL1P25A					



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **P25A** Technische Daten:
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen: **D – Wert : 6,6 kN**
Hersteller: **CITROEN** Max. Masse Anhänger: **1176 kg**
Modell: **C3** Max. Stützlast: **50 kg**
Typ: **5 Türen, außerhalb des PLURIER/X-TR**
ab Bj. 05.2002 bis 09.2005 und ab Bj. 10.2005 bis 12.2009

Homologationsnummer gemäß der Richtlinien der EKG/ONZ 55.01
Vorschrift: F20-55R-01 4194

EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

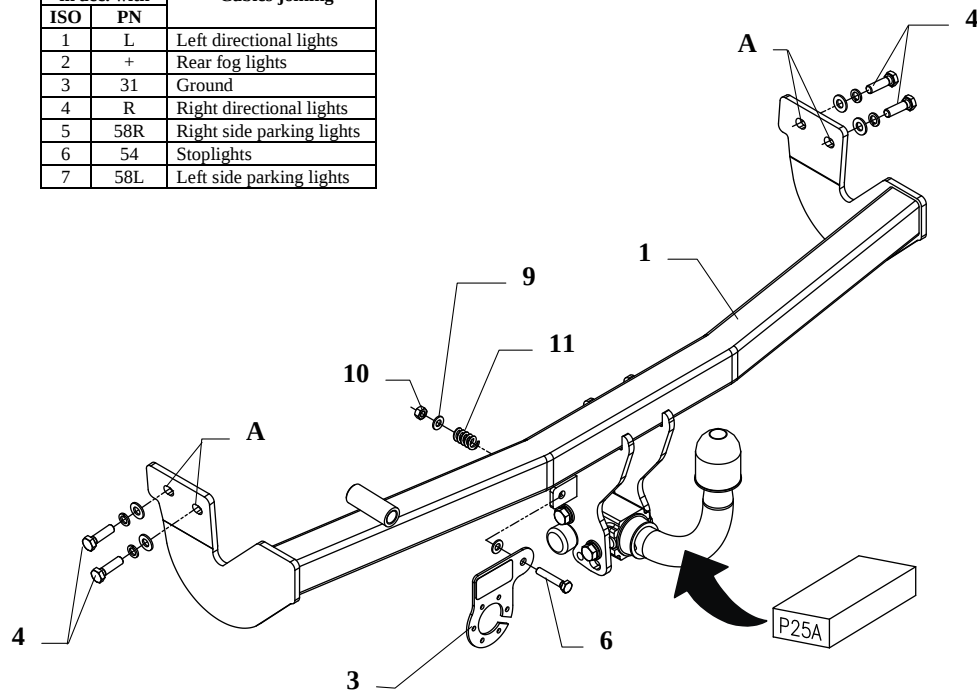
Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeugsgesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeugsgesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoptlights
7	58L	Left side parking lights

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoptlights
7	58L	Left side parking lights



From manufacturer

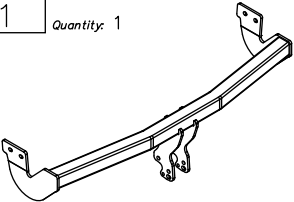
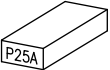
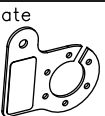
The towbar should be install in points described by a car producer.

1. Disassemble the bumper.
2. Dismount the metal support- not used any more.
3. Find the original holes under the conservation layer at the chassis member side (these holes are cover with the special assembly line - tear it off).
4. Position the bar of towbar (pos. 1) - do it in such a way that the holes (pos. A) cover just prepared holes and fix it using M10x35mm bolts (pos. 4).
5. Reinstall the bumper.
6. Fix body of the automat according to supplied instruction.
7. Fix the socket plate (pos. 3) as shown on the drawing.
8. Tighten all nuts and bolts according to the torque shown in the table.
9. Connect to the electric wires according to the instructions of the car.
10. Complete the paint cover of towbar (during the mounting paint cover could be destroyed).

Torque settings for nuts and bolts (8,8):		
M6 - 11 Nm	M8 - 25 Nm	M10 - 50 Nm
M12 - 87 Nm	M14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

After 1000km of exploitation check all bolts and nuts. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

Towbar accessories:

Pos. 1	Name: Main bar Quantity: 1	Pos. 4	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M10x35mm	Pos. 8	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 1 Dim.: M8x45mm
		Pos. 5	Name: Plain washer Quantity: 4 Dim.: Ø 10,5 mm	Pos. 9	Name: Plain washer Quantity: 2 Dim.: Ø 8,5 mm
Pos. 2	Name: Tow ball Quantity: 1	Pos. 6	Name: Spring washer Quantity: 4 Dim.: Ø 10,2 mm	Pos. 10	Name: Nut 8 B Quantity: 1 Dim.: M8
		Pos. 7	Name: Ball cover Quantity: 1	Pos. 11	Name: Spring Quantity: 1
Pos. 3	Name: Socket plate Quantity: 1				
					



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **P25A**

Designed for:

Manufacturer: **CITROEN**

Model: **C3, 5doors, except Plurier/X-TR**

produced since 05.2002 till 09.2005

and produced since 10.2005 till 12.2009

Technical data:

D-value: 6,6 kN

maximum trailer weight: **1176 kg**

maximum vertical cup load: **50 kg**

Approval number acc. to regulations EKG/ONZ 55.01: E20-55R-01 4194

Foreword

This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the areas of the matting surfaces of the towing hitch.

The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup mass are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

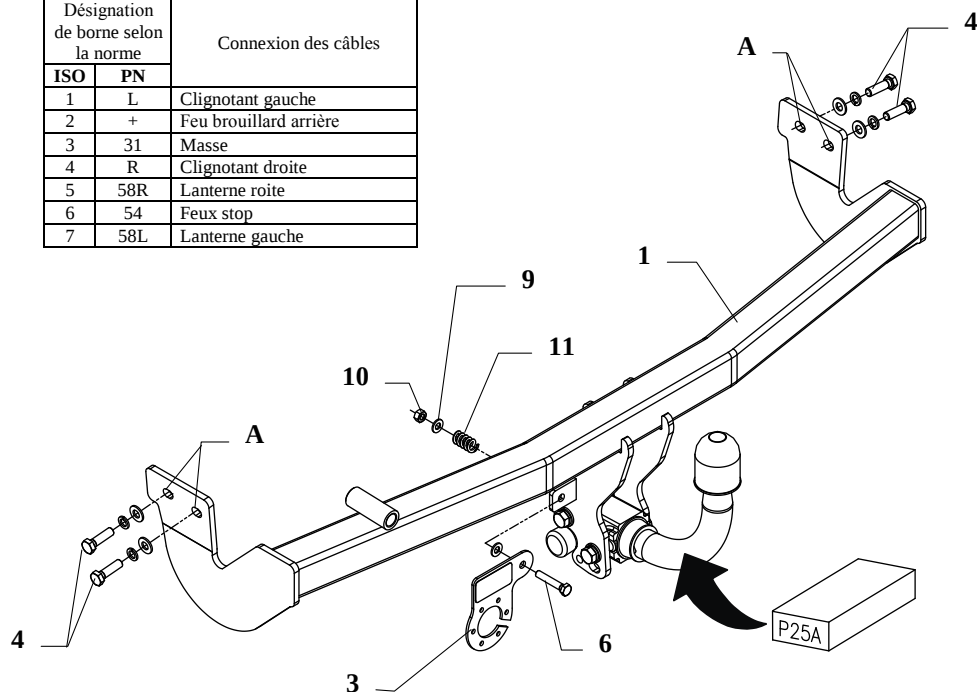
D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUCTION

De montage et d'exploitation de l'attelage

Désignation de borne selon la norme		Connexion des câbles
ISO	PN	
1	L	Clignotant gauche
2	+	Feu brouillard arrière
3	31	Masse
4	R	Clignotant droite
5	58R	Lanterne droite
6	54	Feux stop
7	58L	Lanterne gauche



L'attelage est conçu pour être monté sur la voiture: **CITROEN C3, 5 portes sauf Plurier/X-TR**, produit à partir de 05.2002 au 09.2005 et de 10.2005 au 12.2009, numéro de catalogue **P25A** et est utilisé pour tracter des remorques du poids total maximum **1176 kg** et une poids max. sur la boule de **50 kg**.

DE LA PART DU FABRICANT

Merci d'avoir choisi l'attelage produit par notre société. Son fiabilité a été confirmée dans de nombreux tests et par les opinions des clients satisfaits. Toutefois, la fiabilité des dispositifs d'attelage à boule dépend aussi de l'installation et de l'exploitation correcte. Pour cette raison, nous vous demandons de lire attentivement cette instruction de montage et de respecter les conseils.

L'attelage doit être monté dans des emplacements prévus à ce but par le fabricant de voiture.

Instructions de montage

1. Démontez le pare-chocs et les logements des roues.
2. Desserrer le renfort en métal (il ne sera pas remonté).

Attention!

Appliquer la peinture anticorrosion sur les points de contact du renfort avec la carrosserie.

3. Du côté des longerons, sous la couche de conservation il y a les trous d'origine. Les trous sont collés de bandes collantes (il faut l'arracher).
4. Placer la poutre de l'attelage (pos.1) jusqu'à ce que les trous A coïncident avec les trous débouchés avant, et serrer à l'aide des vis M10x35mm (pos.4) conformément au dessin.
5. Monter le pare-chocs et les logements des roues.
6. Fixer la boule (pos.2) conformément aux instructions, jointes au crochet d'attelage avec l'attache facilement démontable.
7. Visser la tôle sous la prise (pos.3) conformément au dessin.
8. Serrer tous les vis aux couples de serrage, comme indiqué dans le tableau.
9. Connecter les câbles de la prise 7-broche – à l'installation électrique en conformité avec les instructions du constructeur automobile (recommandé la mise en œuvre d'une station-service autorisée).
10. Réparer les dommages à la peinture causés durant l'installation.

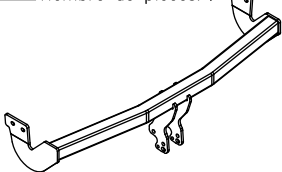
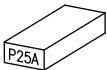
Couples de serrage recommandé pour les vis et les écrous 8,8:

M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

Attention

Vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1 000 km de traction.
La boule d'attelage doit être maintenue propre et conservée de graisse consistante.

Equipement de l'attelage:

Pos. 1	Traverse Nombre de pièces: 1	Pos. 4	Vis 8,8 B M10x35mm 	Pos. 8	Vis 8,8 B M8x45mm 
		Nombre de pièces: 4		Nombre de pièces: 1	
		Pos. 5	Rondelle ø10,5mm 	Pos. 9	Rondelle ø8,4mm 
		Nombre de pièces: 4		Nombre de pièces: 2	
Pos. 2	Boule d'attelage 	Pos. 6	Rondelle à ressort ø10,2mm 	Pos. 10	Ecrou 8 B M8 
Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 4		Nombre de pièces: 1	
Pos. 3	Support de prise 	Pos. 7	Cache boule 	Pos. 11	Ressort 
Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 1	



PPUH AUTO-HAK z.J.

Fabrication des dispositifs d'attelage à boule
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax +48 (59) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Attelage sans faisceau électrique

Classe: **A50-X** Numéro de cat. **P25A**

Conçu pour être monté sur véhicule:

Fabricant: **CITROEN**

Modèle: **C3**

5 portes, sauf Plurier/X-TR

Produit à partir de 05.2002 au 09.2005
de 10.2005 au 12.2009

Caractéristiques techniques:

Valeur **D**: **6,6 kN**

Masse totale tractable: **1176 kg**

Poids max. sur
la boule d'attelage: **50 kg**

Numéro d'homologation conforme aux lignes directrices fixées par le règlement CEE-NU 55.01: E20-55R-01 4194

Information préliminaire

L'attelage est conçu en conformité avec les principes de sécurité de la circulation route. L'attelage est un facteur qui influence la sécurité routière et peut être installé uniquement par du personnel qualifié.

Toute modification sur la construction de l'attelage est interdite. Cela entraîne l'annulation de l'autorisation de mise en circulation. S'il y en a, enlever le mastic isolant ou la couche de protection au châssis, à proximité de la surface d'appui du crochet. Appliquer une couche de protection antirouille sur les parties nues de la carrosserie et sur les trous.

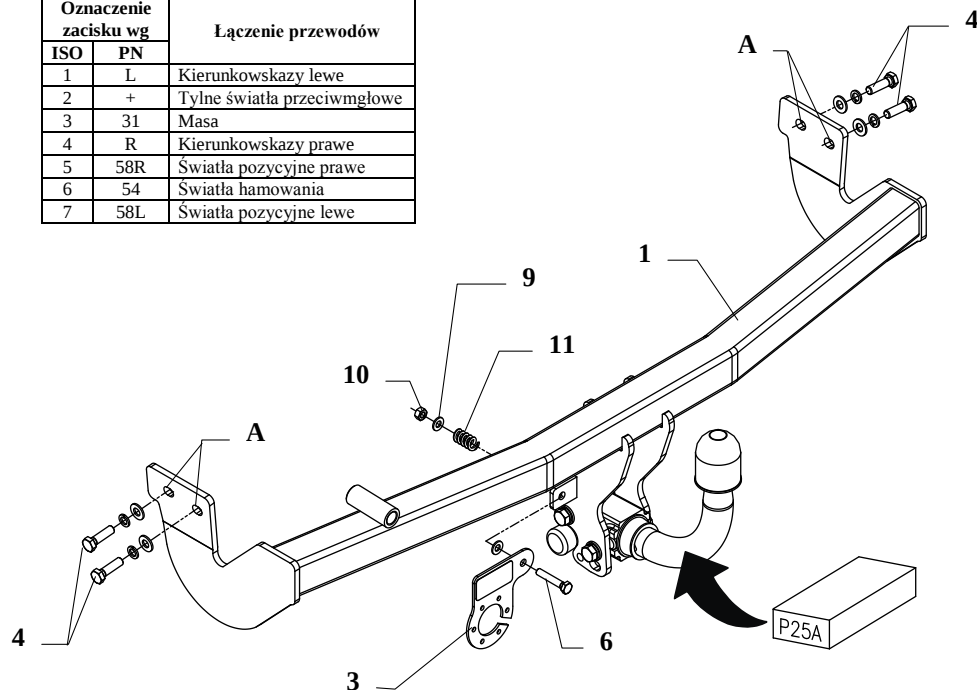
Les informations contraignantes quant aux valeurs des charges sont celles, fournies par le constructeur de véhicule, ou le poids maximal de remorque et pression max autorisée sur la boule d'attelage. Les valeurs des paramètres du dispositif ne peuvent pas être dépassées.

La formule pour calculer la puissance D:

$$\frac{\text{Poids maximal tractable [kg]} \times \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}}{\text{Poids maximal tractable [kg]} + \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **CITROEN C3, 5 drz. poza Plurier/X-TR** produkowanym od 05.2002 r. do 09.2005 r. i od 10.2009 r. do 12.2009 r., nr kat. **P25A** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1176 kg** i nacisku na kulę max **50 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu

1. Zdemontować zderzak oraz nadkola.
2. Odkręcić metalowe wzmocnienie (nie będzie ponownie montowane)

Uwaga!

Miejsca styku wzmocnienia z karoserią samochodu zamałować farbą antykorozyjną

3. Z boku podłużnic pod warstwą konserwacji znajdują się fabryczne otwory, które są zaklejone specjalną taśmą (należy ją zerwać).
4. Przyłożyć belkę zaczepu (poz. 1) tak aby otwory A pokryły się z otworami uprzednio udrożnionymi i skrócić śrubami M10x35mm (poz. 4) jak pokazano na rysunku
5. Zamontować zderzak oraz nadkola.
6. Do tak przygotowanego zaczepu przykręcić korpus automatu śrubami M12. Zamocować kulę zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną.
7. Przykręcić blachę pod gniazdo (poz. 3) zgodnie z rysunkiem.
8. Dokręcić wszystkie śruby z momentem, jak pokazano w tabeli.
9. Podłączyć przewody z gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
10. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

M6 - 11 Nm	M8 - 25 Nm	M10 - 50 Nm
M12 - 87 Nm	M14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

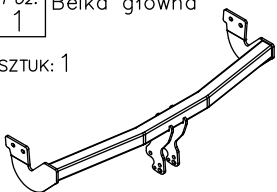
-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym

Wposażenie zaczepu:

Poz. 1	Belka główna	Poz. 4	Śruba 8.8 B M10x35mm	Poz. 8	Śruba 8.8 B M8x45mm
SZTUK: 1		SZTUK: 4		SZTUK: 1	
Poz. 2	Część kulista (zestaw montażowy)	Poz. 5	Podkładka płaska ø10,5mm	Poz. 9	Podkładka płaska ø8,5mm
SZTUK: 1		SZTUK: 4		SZTUK: 2	
Poz. 3	Płyta gniazda	Poz. 6	Podkładka sprężysta ø10,2mm	Poz. 10	Nakrętka 8 B M8
SZTUK: 1		SZTUK: 4		SZTUK: 1	
Poz. 7	Ośłona kuli	Poz. 11	Sprężynka		
SZTUK: 1		SZTUK: 1			

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

CITROEN C3

5 drz. poza Plurier/X-TR

produkowany od 05.2002 r. do 09. 2005 r. i od
10.2005 r. do 12.2009 r.

Data produkcji

Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu czternastu dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **P25A**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **CITROEN**

Model: **C3,**

5 drz., poza Plurier/X-TR

produkowany od 05.2002 r. do 09.2005 r. i
10.2005 r. do 12.2009 r.

Dane techniczne:

Wartość siły **D : 6,6 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1176 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **50 kg**

**Numer homologacji zgodnie z wytycznymi
regulaminu EKG/ONZ 55.01: E20-55R-01 4194**

INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły D:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$